

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**  
**tal-15 ta' Settembru 2006**  
**li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill**

(2006/683/KE, Euratom)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207(3), l-ewwel subparagrafu, tiegħu,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 121(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 28(1) u 41(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Kunsill Ewropew, li ltaqa' fil-15 u s-16 ta' Ġunju 2006, issottlinja li bil-hsieb li tizzied il-kunfidenza taċ-ċittadini fl-Unjoni Ewropea, huwa importanti li dawn ikunu jistgħu jiksbu għarfien dirett ta' l-attivitajiet tiegħu, b' mod partikolari permezz ta' aktar ftuh u trasparenza. Għalhekk, kif miftiehem fil-Kunsill Ewropew, u b'rispett shih tal-htiega li tkun żgurata l-effettività ta' hidmet il-Kunsill, din ta' l-ahhar għandha tkun miftuħa aktar, partikolarment meta l-Kunsill jiddelibera dwar atti legiżlattivi taht il-proċedura ta' kodeċiżjoni. Għandhom jittiehdu wkoll miżuri sabiex itejbu sostanzjalment il-mezzi tekniċi użati biex jixxandru, fil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea, id-deliberazzjonijiet u d-dibattiti pubbliċi tal-Kunsill, b' mod partikolari permezz ta' l-użu ta' l-Internet.

F'Diċembru ta' l-2006 il-Kunsill se jirrevedi l-implimentazzjoni tal-miżuri ta' ftuh hawn imsemmija bil-hsieb li jivvaluta l-impatt tagħhom fuq l-effettività ta' hidmet il-Kunsill.

- (2) Huwa xieraq ukoll li l-iprogrammar ta' l-attivitajiet tal-Kunsill ikun ikkonsolidat. Għalhekk, se tkun introdotta sistema ġdida, li tiehu post is-sistema preċedenti, ibbażata fuq programm ta' 18-il xahar li se tkun preżentata għall-endsorsjar lill-Kunsill mit-tliet Presidenzi li se jkollhom il-mandat waqt dak il-perjodu partikolari.
- (3) Finalment, fi sforz biex jitjeb il-funzjonament tal-proċedura bil-miktub u biex tkun aċċellerata l-adozzjoni mill-Kunsill ta' risposti għal mistoqsijiet minn Membri tal-Parlament Ewropew, ta' deċiżjonijiet biex ikunu mahturin Membri tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u Membri tal-Kumitat tar-Regjuni u ta' deċiżjonijiet biex ikunu kkonsultati istituzzjonijiet u korpi oħrajn, huwa xieraq li jkunu emendati u ċċarati d-dispożizzjonijiet dwar il-proċedura bil-miktub.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

Ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill tat-22 ta' Marzu 2004 <sup>(1)</sup> għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej.

<sup>(1)</sup> Deċiżjoni tal-Kunsill (2004/338/KE, Euratom) tat-22 ta' Marzu 2004 li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill (ĠU L 106, 15.04.2004, p. 22). Regoli ta' Proċedura kif emendati l-ahhar bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/34/KE, Euratom tat-23 ta' Jannar 2006 (ĠU L 22, 26.1.2006, p. 32).

**“REGOLI TA’ PROCĊEDURA TAL-KUNSILL***Artikolu 1***Avviż u post tal-laqgħat**

1. Il-Kunsill għandu jiltaqa’ meta jiġi msejjaħ mill-President tiegħu fuq inizjattiva tiegħu jew wara talba ta’ xi wiehed mill-membri tiegħu jew tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
2. Seba’ xhur qabel il-bidu tal-mandat tiegħu, wara konsultazzjoni mal-Presidenzi li jippreċedu u li jse-gwu l-mandat fejn xieraq, il-Presidenza għandha tgharraf bid-dati li hija tipprevedi għal laqgħat li l-Kunsill se jkollu jagħmel sabiex iwettaq il-hidma leġislattiva tiegħu jew jiehu deċiżjonijiet operattivi.
3. Il-Kunsill għandu jkollu s-sede tiegħu fi Brussel. Matul ix-xhur ta’ April, Ġunju u Ottubru, il-Kunsill għandu jkollu l-laqgħat tiegħu fil-Lussemburgu <sup>(2)</sup>.

F’ċirkostanzi eċċezzjonali u għal raġunijiet debitament issostanzjati, il-Kunsill jew il-Kumitat tar-Rappreżen-tanti Permanenti (minn hawn ‘il quddiem ‘Coreper’), filwaqt li jaġixxi unanimament, jista’ jiddeċiedi li laq-għa tal-Kunsill tinzamm x’imkien ieħor.

*Artikolu 2***Konfigurazzjonijiet tal-Kunsill, rwol tal-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni u programmar**

1. Il-Kunsill jista’ jiltaqa’ f’konfigurazzjonijiet differenti skond is-sugġett ittrattat. Il-Kunsill fil-konfiguraz-zjoni tiegħu ta’ l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni (minn hawn ‘il quddiem ‘il-Kunsill dwar l-Affa-rijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni’), imlaqqa’ f’laqgħa kif imsemmi fil-paragrafu 2(a), għandu jiddeter-mina l-lista ta’ dawn il-konfigurazzjonijiet, li tidher fl-Anness I.
2. Il-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni għandu jkopri dawn iż-żewġ oqsma prin-cipali ta’ attivitajiet li ġejjin, li għalihom għandu jkollu laqgħat separati, b’aġendi separati u possibbilment f’dati differenti, li jittrattaw rispettivament:
  - (a) il-preparazzjoni għal u s-segwitu tal-laqgħat tal-Kunsill Ewropew, inklużi l-koordinazzjoni meħtieġa tal-hidma preparatorja kollha, il-koordinazzjoni ġenerali tal-linji politiċi, kwistjonijiet istituzzjonali u amministrattivi, id-dokumenti orizzontali li jaffettwaw hafna mil-linji politiċi ta’ l-Unjoni u kwalunkwe dokument afdat lilu mill-Kunsill Ewropew, rigward regoli operattivi għall-Unjoni Ekonomika u Monetarja;
  - (b) l-azzjoni esterna kollha ta’ l-Unjoni Ewropea, jiġifieri l-politika estera u ta’ sigurtà komuni, il-politika Ewropea ta’ sigurtà u difiża, il-kummerċ estern, il-kooperazzjoni għall-iżvilupp u l-għajjnuna umani-tarja.
3. Għall-ghan tal-preparazzjoni tal-laqgħat tal-Kunsill Ewropew, il-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni mlaqqa’ f’laqgħa kif imsemmi fil-paragrafu 2(a) għandu:
  - (a) ifassal abbozz ta’ aġenda annotata fuq proposta mill-Presidenza ta’ l-inqas erba’ ġimgħat qabel il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew;
  - (b) ikollu laqgħa preparatorja finali awl il-lejl tal-laqgħa tal-Kunsill Ewropew u japprova l-aġenda.

Il-kontributi għall-proċedimenti tal-Kunsill Ewropew minn konfigurazzjonijiet oħrajn tal-Kunsill għandhom jingħaddew lill-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni, imlaqqa’ f’laqgħa kif imsemmi fil-punt (2)(a), ta’ l-inqas ġimgħtejn qabel il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew.

Hlief għal raġunijiet urġenti u imprevedibbli marbutin, bhala eżempju, ma’ ġrajjet kurrenti internazzjonali, l-ebda konfigurazzjoni oħra tal-Kunsill jew kumitat preparatorju tal-Kunsill ma jista’ jiltaqa’ bejn il-laqgħa preparatorja finali msemmija fil-punt (b) ta’ l-ewwel subparagrafu u l-laqgħa tal-Kunsill Ewropew.

Il-miżuri meħtieġa għall-organizzazzjoni Prattika tal-proċedimenti tal-Kunsill Ewropew għandhom jittiehdu mill-Presidenza flimkien mas-Segretarjat Ġenerali, skond ir-regoli li dwarhom qabel il-Kunsill Ewropew innifsu.

<sup>(1)</sup> Dan il-paragrafu jirriproduċi l-Artikolu 204 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

<sup>(2)</sup> Dan il-paragrafu jirriproduċi l-punt (b) ta’ l-Artikolu waħdieni tal-Protokoll dwar il-lokazzjoni tas-sedi ta’ l-istituzzjo-nijiet u ta’ ċerti korpi u dipartimenti tal-Komunitajiet Ewropej u ta’ l-Europol anness mat-Trattati.

4. Kull 18-il xahar, it-tliet Presidenzi li se jkollhom il-mandat għandhom jippreparaw, fkooperazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, u wara konsultazzjonijiet xierqa, abbozz ta' programm ta' attivitajiet tal-Kunsill għal dak il-perjodu. Il-tliet Presidenzi għandhom jipprezentaw flimkien l-abbozz ta' programm mhux aktar tard minn xahar qabel il-perjodu rilevanti, bil-hsieb li jkun endorsjat mill-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet esterni, imlaqqa' f'laqgħa kif imsemmi fil-paragrafu 2(a) (1).

5. Il-Prezidenza li jmiss għandha tistabbilixxi aġendi provvizorji indikattivi għal-laqgħat tal-Kunsill skedati għall-perjodu ta' sitt xhur li ġejjin, li juru l-hidma legiżlattiva u d-diskussjonijiet operattivi previsti. Dawn l-aġendi provvizorji indikattivi għandhom ikunu stabbiliti ta' l-inqas ġimgħa qabel il-bidu tal-mandat tagħha, abbażi tal-programm ta' 18-il xahar tal-Kunsill u wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni. Fejn meh-tieg, jistgħu jkunu previsti laqgħat oħrajn tal-Kunsill, barra dawk li kienu diġà pplanati.

Aġendi provvizorji indikattivi simili għal-laqgħat tal-Kunsill skedati għall-perjodu ta' sitt xhur li jsegwi dak imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu stabbiliti mill-Prezidenza involuta, wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni u l-Prezidenza li jmiss, ta' l-inqas ġimgħa qabel il-bidu tal-mandat tagħha.

Jekk waqt perjodu ta' sitt xhur kwalunkwe mil-laqgħat ippjanati waqt dak il-perjodu turi li ma tkunx aktar iġġustifikata, il-Prezidenza m'għandhiex tlaqqagħha.

### Artikolu 3 (2)

#### Aġenda

1. Billi jiehu kont tal-programm ta' 18-il xahar tal-Kunsill, il-President għandu jfassal l-aġenda provvizorja għal kull laqgħa. L-aġenda għandha tintbagħat lill-membri l-oħrajn tal-Kunsill u lill-Kummissjoni ta' l-inqas erbatax-il ġurnata qabel il-bidu tal-laqgħa.

2. L-aġenda provvizorja għandha tinkludi l-punti li dwarhom saret talba għal inklużjoni fl-aġenda, flimkien ma' kwalunkwe dokumenti marbutin magħhom, u tkun giet riċevuta mis-Segretarjat Ġenerali minn membru tal-Kunsill jew mill-Kummissjoni ta' l-inqas sittax-il ġurnata qabel il-bidu tal-laqgħa. L-aġenda provvizorja għandha tindika wkoll permezz ta' asterisk il-punti li dwarhom il-Prezidenza, membru tal-Kunsill jew il-Kummissjoni jistgħu jitolbu vot. Tali indikazzjoni għandha ssir ladarba jkun hemm konformità mal-htigiet procedurali kollha previsti mit-Trattati.

3. Punti relatati ma' l-adozzjoni ta' att jew pożizzjoni komuni dwar proposta legiżlattiva jew proposta għal miżura li se tkun adottata taħt it-Titolu VI tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (hawn aktar 'il quddiem 'it-Trattat UE')għandhom jitpoġġew fuq l-aġenda provvizorja għal deċiżjoni sakemm il-perjodu ta' sitt ġimgħat previst fil-punt 3 tal-Protokoll dwar ir-rwol tal-parlamenti nazzjonali ta' l-Unjoni Ewropea jkun skada.

Il-Kunsill jista' unanimament jidderoga mill-perjodu ta' sitt ġimgħat fejn id-dhul ta' punt huwa soġġett għall-eċċezzjoni għal raġunijiet ta' urġenza previsti fil-punt 3 ta' dak il-Protokoll.

(1) Ara d-dikjarazzjoni (a) imniżzla hawn taħt:

(a) Rigward l-Artikolu 2(4):

'Il-programm ta' 18-il xahar se jinkludi sezzjoni introduttorja ġenerali li tistabbilixxi l-programm fil-kuntest ta' l-orjentazzjonijiet strateġiċi għall-perjodu fit-tul ta' l-Unjoni Ewropea. Dwar din is-sezzjoni, it-tliet Presidenzi responsabbli għall-preparazzjoni ta' l-abbozz tal-programm ta' 18-il xahar se jikkonsultaw mat-tliet Presidenzi sussekwenti, bhala parti mill-"konsultazzjonijiet xierqa" imsemmija fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 4. L-abbozz ta' programm ta' 18-il xahar għandu jqis ukoll, fost l-oħrajn, il-punti rilevanti li johorġu mid-djalogu dwar il-prijoritajiet politiċi għas-sena, immexxi mill-inizjattiva tal-Kummissjoni.'

(2) Ara d-dikjarazzjonijiet (b) u (c) imniżzlin hawn taħt:

(b) Rigward l-Artikolu 3(1) u (2)

'Il-President se jipprova jiżgura li, fil-principju, l-aġenda provvizorja għal kull laqgħa tal-Kunsill li tittratta l-implimentazzjoni tat-Titolu IV ta' Parti Tlieta tat-Trattat tal-KE u t-Titolu VI tat-Trattat UE u kwalunkwe dokumenti marbutin mal-punti involuti jaslu għand il-membri tal-Kunsill ta' l-inqas wiehed u għoxrin ġurnata qabel il-bidu tal-laqgħa.'

(c) Rigward l-Artikolu 1 u 3

'Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 22(2) tat-Trattat UE, li jispeċifika li laqgħa straordinarja tal-Kunsill tista' titlaqqa' fi żmien qasir f'każijiet li jehtieġu deċiżjoni rapida, il-Kunsill huwa konxju tal-htieġa li materji relatati mal-politika barranija u ta' sigurtà komuni jkunu trattati b'heffa u b' effiċjenza. L-arranġamenti fl-Artikolu 3 m'għandhomx iżommu milli tintlaq' din il-htieġa.'

4. Punti ohrajn li dwarhom intbagħtu d-dokumenti lill-membri tal-Kunsill u lill-Kummissjoni l-aktar tard sad-data li fiha l-aġenda provvizorja ntbagħtet jistgħu jitpogġew fuq dik l-aġenda.
  5. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jittrasmetti lill-membri tal-Kunsill u lill-Kummissjoni rikjesti għall-inklużjoni ta' punti fl-aġenda u dokumenti li dwarhom il-limiti ta' hin speċifikati hawn fuq ma kinux irrispettati.
- Jekk, sa tmiem il-gimgha li tippreċedi l-gimgha qabel il-laqgħa tal-Kunsill, il-Coreper ma kompliex l-eżami tiegħu tal-punti leġiżlattivi skond it-tifsira ta' l-Artikolu 7, il-Presidenza għandha, sakemm konsiderazzjonijiet ta' urġenza ma jitolbux mod ieħor u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, tnehhom mill-aġenda provvizorja.
6. L-aġenda provvizorja għandha tinqasam f'Parti A u Parti B. Punti li hija possibbli għalihom approvazzjoni mingħajr diskussjoni mill-Kunsill għandhom ikunu inklużi fil-Parti A, iżda dan ma jeskludix il-possibbiltà li kwalunkwe membru tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jesprimi opinjoni fil-waqt ta' l-approvazzjoni ta' dawn il-punti u li jkun hemm stqarrijiet inklużi fil-minuti.
  7. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-Kunsill fil-bidu ta' kull laqgħa. L-inklużjoni fl-aġenda ta' punt barra minn dawk li jidhru fuq l-aġenda provvizorja għandha tehtieg unanimità fil-Kunsill. Punti mdahhlin b'dan il-mod jistgħu jitpogġew għall-vot jekk ikun hemm konformità mal-htigiet proċedurali kollha previsti fit-Trattati.
  8. Madankollu, punt 'A' għandu jitneħħa mill-aġenda, sakemm il-Kunsill ma jiddecidix mod ieħor, jekk pożizzjoni dwar punt 'A' tista' twassal għal diskussjoni ulterjuri tiegħu jew jekk membru tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni jitlob dan.
  9. Kwalunkwe talba għall-inklużjoni ta' punt ta' 'affarijiet ohrajn' għandha tkun akkumpanjata minn dokument ta' spjega.

#### Artikolu 4

### Rappreżentanza ta' membru tal-Kunsill li ma jistax jattendi

Sogġett għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11 dwar id-delega ta' drittijiet tal-vot, membru tal-Kunsill li huwa miżmum milli jattendi laqgħa jista' jirranġa biex ikun rappreżentat.

#### Artikolu 5

### Laqgħat

1. Il-laqgħat tal-Kunsill m'għandhomx ikunu pubbliċi hlief fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 8.
2. Il-Kummissjoni għandha tkun mistiedna tiegħu sehem fil-laqgħat tal-Kunsill. L-istess jgħodd għall-Bank Ċentrali Ewropew f'kazijiet fejn huwa jeżercita d-dritt tiegħu ta' inizjattiva. Il-Kunsill jista', madankollu, jiddeciedi li jiddelibera mingħajr il-preżenza tal-Kummissjoni jew tal-Bank Ċentrali Ewropew.
3. Il-membri tal-Kunsill u tal-Kummissjoni jistgħu jkunu akkumpanjati minn uffiċjali li jassistuhom. L-ismijiet u l-funzjonijiet ta' dawk l-uffiċjali għandhom ikunu notifikati bil-quddiem lis-Segretarjat Ġenerali. In-numru massimu ta' persuni għal kull delegazzjoni fil-kamra tal-laqgħat tal-Kunsill fl-istess hin, inklużi membri tal-Kunsill, jista' jkun stabbilit mill-Kunsill.
4. Dhul għal laqgħat tal-Kunsill għandu jkun sogġett għall-produzzjoni ta' permess mogħti mis-Segretarjat Ġenerali.

#### Artikolu 6

### Segretezza professjonali u produzzjoni ta' dokumenti fi proċedimenti legali

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 8 u 9 u għad-dispożizzjonijiet dwar aċċess pubbliku għal dokumenti, id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill għandhom ikunu koperti mill-obbligu tas-segretezza professjonali, hlief sal-punt fejn il-Kunsill jiddeciedi mod ieħor.
2. Il-Kunsill jew il-Coreper jista' jawtorizza l-produzzjoni għal użu ta' proċedimenti legali ta' kopja ta' jew estratt minn dokumenti tal-Kunsill li kienu għadhom ma nħargux għall-pubbliku skond id-dispożizzjonijiet dwar aċċess pubbliku ta' dokumenti.

## Artikolu 7

**Każijiet fejn il-Kunsill jaġixxi fil-kapaċità leġislattiva tiegħu**

Il-Kunsill jaġixxi fil-kapaċità leġislattiva tiegħu skond it-tifsira tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 207(3) tat-Trattat tal-KE meta jadotta regoli li jorbtu legalment fi jew għall-Istati Membri, permezz ta' regolamenti, direttivi, deċiżjonijiet kwadru jew deċiżjonijiet, abbażi tad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati, bl-eċċezzjoni ta' diskussjonijiet li jwasslu għall-adozzjoni ta' miżuri interni, atti amministrattivi jew baġitarji, atti dwar relazzjonijiet interistituzzjonali jew internazzjonali jew atti li ma jorbtux (bħal konklużjonijiet, rakkomandazzjonijiet jew riżoluzzjonijiet).

Fejn proposti jew inizjattivi legali jkunu preżentati lilu, il-Kunsill għandu joqgħod lura milli jadotta atti li mhumiex previsti mit-Trattati, bħal riżoluzzjonijiet, konklużjonijiet jew dikjarazzjonijiet barra minn dawk imsemmija fl-Artikolu 9.

## Artikolu 8

**Deliberazzjonijiet tal-Kunsill miftuħin għall-pubbliku u dibattiti pubbliċi**

1. Id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill dwar atti leġislattivi li għandhom jiġu adottati skond il-proċedura ta' kodeċiżjoni taht l-Artikolu 251 tat-Trattat tal-KE għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku kif ġej:

- (a) il-preżentazzjoni, jekk ikun hemm, mill-Kummissjoni tal-proposti leġislattivi tagħha u d-deliberazzjoni li ssewwi fil-Kunsill għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku;
- (b) il-vot dwar atti leġislattivi għandu jkun miftuħ għall-pubbliku, kif ukoll id-deliberazzjonijiet finali tal-Kunsill li jwasslu għal dak il-vot u l-ispjegazzjonijiet dwar l-ivvotar li jakkumpanjawh;
- (ċ) id-deliberazzjonijiet l-oħrajn kollha tal-Kunsill dwar tali atti leġislattivi għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm, fuq bażi ta' każ b'każ, il-Kunsill jew il-Coreper ma jiddeċidix mod ieħor rigward deliberazzjoni partikolari.

2. L-ewwel deliberazzjoni tal-Kunsill dwar proposti leġislattivi godda importanti barra minn dawk li għandhom jiġu adottati skond il-proċedura ta' kodeċiżjoni għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku. Il-Preżidenza għandha tidentifika liema proposti leġislattivi godda huma importanti u l-Kunsill jew il-Coreper jista' jiddeċiedi mod ieħor, fejn xieraq. Il-Preżidenza tista' tiddeċiedi, fuq bażi ta' każ b'każ, li d-deliberazzjonijiet sussegwenti tal-Kunsill dwar att leġislativ partikolari għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-Kunsill jew il-Coreper ma jiddeċidix mod ieħor.

3. Fuq deċiżjoni mehuda mill-Kunsill jew mill-Coreper, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, il-Kunsill għandu jwettaq dibattiti pubbliċi dwar kwistjonijiet importanti li jaffettwaw l-interessi ta' l-Unjoni Ewropea u ċ-ċittadini tagħha.

Għandu jkun fidejn il-Preżidenza, kwalunkwe membru tal-Kunsill, jew il-Kummissjoni li jipproponu kwistjonijiet jew suġġetti speċifiċi għal tali dibattiti, billi jikkunsidraw l-importanza tal-kwistjoni u l-interess tagħha għaċ-ċittadini.

4. Il-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni mlaqqa' fl-aqgħa kif imsemmi fl-Artikolu 2(2)(a) għandu jwettaq dibattitu pubbliku dwar politika dwar il-programm ta' 18-il xahar tal-Kunsill. Id-dibattiti dwar politika f'konfigurazzjonijiet oħrajn tal-Kunsill dwar il-prijoritajiet tagħhom għandhom ukoll isiru fil-pubbliku. Il-preżentazzjoni tal-Kummissjoni tal-programm ta' hames snin tagħha, tal-programm ta' hidma annwali tagħha u ta' l-istrateġija ta' politika annwali tagħha, kif ukoll id-dibattitu li jirriżulta, għandhom ikunu pubbliċi.

5. Sa minn meta tintbagħat l-aġenda provvizorja skond l-Artikolu 3:

- (a) dawk il-punti fuq l-aġenda tal-Kunsill li huma miftuħin għall-pubbliku skond il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mmarkati bil-kliem 'deliberazzjoni pubblika';
- (b) dawk il-punti fuq l-aġenda tal-Kunsill li huma miftuħin għall-pubbliku skond il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu mmarkati bil-kliem 'dibattitu pubbliku';

Il-ftuħ għall-pubbliku tad-deliberazzjonijiet tal-Kunsill u tad-dibattiti pubbliċi skond dan l-Artikolu għandu jsir permezz ta' trasmissjoni pubblika b'mezzi awdjovizivi, b' mod partikolari f'kamra overflow u permezz ta' xandir fil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea permezz ta' vidjo-streaming. Verżjoni rrekordjata għandha tibqa' disponibbli ta' l-inqas għal xahar fuq is-sit ta' l-Internet tal-Kunsill. Irriżultat ta' l-ivvotar għandu jkun indikat b'mezzi vizwali.

Is-Segretarjat Ġenerali għandu, safejn huwa possibbli, jinforma lill-pubbliku minn qabel bid-dati u l-hin approssimattiv li fihom se jsiru t-tali trasmissjonijiet awdjovizivi u għandu jiehu l-miżuri prattiċi kollha biex jiżgura l-implimentazzjoni tajba ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 9

### Votazzjoni pubblika, spjegazzjonijiet ta' voti u ta' minuti

1. Barra minn kazijiet fejn id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill huma miftuħin għall-pubbliku skond l-Artikolu 8(1), fejn il-Kunsill jaġixxi fil-kapaċità leġiżlattiva tiegħu skond it-tifsira ta' l-Artikolu 7, ir-riżultati ta' voti u spjegazzjonijiet għal voti minn membri tal-Kunsill, kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u l-punti f'dawk il-minuti marbutin ma' l-adozzjoni ta' l-atti leġiżlattivi, għandhom isiru pubbliċi.

L-istess regola għandha tapplika għal:

- (a) riżultati ta' voti u spjegazzjonijiet ta' voti, kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u l-punti f'dawk il-minuti marbutin ma' l-adozzjoni ta' pożizzjoni komuni skond l-Artikolu 251 jew l-Artikolu 252 tat-Trattat tal-KE;
- (b) riżultati ta' voti u spjegazzjonijiet ta' voti minn membri tal-Kunsill jew ir-rappreżentanti tagħhom fuq il-Kumitat ta' Konċiljazzjoni stabbilit bl-Artikolu 251 tat-Trattat tal-KE, kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u l-punti f'dawk il-minuti marbutin mal-laqgħa tal-Kumitat ta' Konċiljazzjoni;
- (ċ) riżultati ta' voti u spjegazzjonijiet ta' voti, kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u l-punti f'dawk il-minuti marbutin ma' l-istabbiliment mill-Kunsill ta' konvenzjoni abbażi tat-Titolu VI tat-Trattat UE.

2. Barra minn hekk, ir-riżultati tal-voti għandhom isiru pubbliċi:

- (a) meta l-Kunsill jaġixxi skond it-Titolu V tat-Trattat UE, b'deċiżjoni unanima tal-Kunsill jew tal-Coreper mehuda wara talba ta' wiehed mill-membri tagħhom;
- (b) meta l-Kunsill jadotta l-pożizzjoni komuni fit-tifsira tat-Titolu VI tat-Trattat UE, b'deċiżjoni unanima tal-Kunsill jew tal-Coreper mehuda wara talba ta' wiehed mill-membri tagħhom;
- (ċ) f'kazijiet oħrajn, b'deċiżjoni tal-Kunsill jew tal-Coreper mehuda wara talba ta' wiehed mill-membri tagħhom.

Meta r-riżultat ta' vot fil-Kunsill ikun pubblikat skond il-punti (a), (b) u (ċ) ta' l-ewwel subparagrafu, l-ispegazzjonijiet ta' voti magħmula meta t-tiehed il-vot għandha wkoll tkun pubblikata wara t-talba tal-membri kkonċernati tal-Kunsill, bl-attenzjoni dovuta għal dawn ir-Regoli ta' proċedura, ċertezza legali u l-interessi tal-Kunsill.

Id-dikjarazzjonijiet imdahhlin fil-minuti tal-Kunsill u l-punti f'dawk il-minuti marbutin ma' l-adozzjoni ta' l-atti msemmijin fil-punti (a), (b) u (ċ) ta' l-ewwel subparagrafu għandhom ikunu pubblikati b'deċiżjoni tal-Kunsill jew tal-Coreper mehuda wara talba ta' wiehed mill-membri tagħhom.

3. Hlief f'kazijiet fejn id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill huma miftuħin għall-pubbliku skond l-Artikolu 8, il-voti m'għandhomx ikunu pubblikati fil-każ ta' diskussjonijiet li jwasslu għal voti indikattivi jew l-adozzjoni ta' atti preparatorji.

#### Artikolu 10

### Aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Kunsill

Id-dispożizzjonijiet speċifiċi rigward aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Kunsill huma mnizzlin fl-Anness II.

### Artikolu 11

#### Arranġamenti dwar il-vot u l-quorum

1. Il-Kunsill għandu jivvota fuq l-inizjattiva tal-President tiegħu.

Il-President għandu, barra minn hekk, ikun rikjest jiftaħ proċedura ta' invotar fuq l-inizjattiva ta' membru tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni, jekk tiddeċiedi hekk maġġoranza tal-membri tal-Kunsill.

2. Il-membri tal-Kunsill għandhom jivvotaw fl-ordni ta' l-Istati Membri stabbilita fl-Artikolu 203 tat-Trattat tal-KE u fl-Artikolu 116 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunita' Ewropea ta' l-Energija Atomika (min hawn 'il quddiem it-Trattat Euratom), billi jibdeu mill-membri li, skond dik l-ordni, isegwi l-membri li għandu l-kariga ta' President.

3. Meta jittiehed vot, kull membru tal-Kunsill jista' jaġixxi wkoll fisem ta' mhux iżjed minn membru wiehed ieħor <sup>(1)</sup>.

4. Il-preżenza ta' maġġoranza tal-membri tal-Kunsill li huma, skond it-Trattat, intitolati għal vot hija meħtieġa biex tippermetti lill-Kunsill li jivvota. Meta jittiehed il-vot, il-President, assistit mis-Segretarjat Ġenerali, għandu jiċċekkja li hemm quorum.

5. Meta deċiżjoni għandha tiġi adottata mill-Kunsill b'maġġoranza kwalifikata, u jekk membru tal-Kunsill hekk jitlob, għandu jiġi verifikat li l-Istati Membri li jikkostitwixxu l-maġġoranza kwalifikata jirrappreżentaw mill-inqas 62 % tal-popolazzjoni totali ta' l-Unjoni Ewropea kkalkolata skond iċ-ċifri tal-popolazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 1 ta' l-Anness III.

### Artikolu 12

#### Proċedura ordinarja bil-miktub u proċedura ta' silenzju

1. Atti tal-Kunsill dwar xi kwistjoni urġenti jistgħu jiġu adottati b'vot bil-miktub fejn il-Kunsill jew il-Coreper jiddeċiedu b'mod unanimu li jużaw dik il-proċedura. F'ċirkostanzi speċjali, il-President jista' jipproponi wkoll l-użu ta' dik il-proċedura; f'każ bhal dan, fejn il-membri kollha tal-Kunsill jaqblu ma' dik il-proċedura, jistgħu jintużaw voti bil-miktub.

Fil-każ fejn il-vot bil-miktub huwa dwar kwistjoni li l-Kummissjoni ressqet quddiem il-Kunsill, għandu jkun meħtieġ qbil min-naħa tal-Kummissjoni dwar l-użu tal-proċedura bil-miktub.

Sommarju ta' l-atti adottati bil-proċedura bil-miktub għandu jiġi mfassal kull xahar mis-Segretarjat Ġenerali.

2. Fuq l-inizjattiva tal-Presidenza, il-Kunsill jista' jaġixxi permezz ta' proċedura bil-miktub simplifikata msejja 'proċedura ta' silenzju':

- (a) bil-għan ta' l-adozzjoni tat-test ta' twegiba għal mistoqsija bil-miktub jew, skond ma jkun il-każ, għal mistoqsija orali preżentata lill-Kunsill minn Membru tal-Parlament Ewropew, wara li l-abbozz tat-twegiba jkun gie eżaminat mill-Coreper <sup>(2)</sup>;
- (b) bil-għan tal-hatra ta' Membri tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u Membri, u s-supplenti tagħhom, tal-Kumitat tar-Reġjuni, wara li l-abbozz tad-deċiżjoni jkun gie eżaminat mill-Coreper;
- (ċ) bil-għan tad-deċiżjoni dwar il-konsultazzjoni ta' istituzzjonijiet jew korpi oħra kull meta tali konsultazzjoni tkun meħtieġa mit-Trattati;

<sup>(1)</sup> Dan il-paragrafu jirriproduċi l-Artikolu 206 tat-Trattat tal-KE.

<sup>(2)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (d) li tidher hawn taht:

(d) Rigward l-Artikolu 12(2)(a), (b) u (ċ)

'Skond il-prattika regolari tal-Kunsill, il-limitu ta' żmien stipulat normalment ikun ta' tlett ijiem ta' hidma'.

- (d) bil-għan ta' l-implimentazzjoni ta' politika estera u ta' sigurtà komuni permezz tan-network 'COREU' ('proċedura ta' silenzju COREU')<sup>(1)</sup>.

F'dak il-każ, it-test rilevanti għandu jiġi meqjus bhala adottat fi tmiem il-perjodu stabbilit mill-Presidenza skond l-urġenza tal-kwistjoni, hliet fejn membru tal-Kunsill joġġezzjona.

3. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jistabbilixxi li l-proċeduri bil-miktub ġew mitmuma.

### Artikolu 13

#### Minuti

1. Il-minuti ta' kull laqgħa għandhom jitfasslu u, meta jkun approvati, għandhom jiġu ffirmati mis-Segretarju-Ġenerali/Rappreżentant Għoli għall-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni (minn issa 'l quddiem imsejjaħ 'is-Segretarju-Ġenerali') jew id-Deputat Segretarju-Ġenerali. Huma jistgħu jiddelegaw is-setgħa tagħhom li jiffirmaw lid-Diretturi-Ġenerali tas-Segretarjat Ġenerali.

Il-minuti għandhom, bhala regola ġenerali, jindikaw fir-rigward ta' kull punt fuq l-aġenda:

- id-dokumenti preżentati lill-Kunsill,
  - id-deċiżjonijiet mehuda jew il-konkluzjonijiet milhuqa mill-Kunsill,
  - id-dikjarazzjonijiet magħmula mill-Kunsill u dawk li d-dhul tagħhom ġie mitlub minn membru tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni.
2. L-abbozz tal-minuti għandu jitfassal mis-Segretarjat Ġenerali fi żmien hmistax-il jum u preżentat lill-Kunsill jew lill-Coreper għall-approvazzjoni.
3. Qabel tali approvazzjoni kwalunkwe membru tal-Kunsill, jew tal-Kummissjoni, jista' jitlob li jiddaħhlu aktar dettalji fil-minuti dwar kwalunkwe punt fuq l-aġenda. Dawn it-talbiet jistgħu jsiru lill-Coreper.

### Artikolu 14

#### Deliberazzjonijiet u deċiżjonijiet abbażi ta' dokumenti u abbozzi mfassla fil-lingwi previsti mir-regoli fis-seħh dwar il-lingwa

1. Hliet fejn il-Kunsill, b'mod unanimu u minhabba raġunijiet ta' urġenza, jiddeciedi mod iehor, il-Kunsill għandu jiddelibera u jiehu deċiżjonijiet biss abbażi ta' dokumenti u abbozzi mfassla fil-lingwi speċifikati fir-regoli fis-seħh li jirregolaw il-lingwi.
2. Kwalunkwe membru tal-Kunsill jista' jopponi diskussjoni jekk it-testijiet ta' kwalunkwe emenda proposta ma jkunux imfassla f'wahda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 kif hu jew hi jistgħu jispeċifikaw.

### Artikolu 15

#### Iffirmar ta' l-atti

It-test ta' l-atti adottati mill-Kunsill u dak ta' l-atti adottati konguntament mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill għandhom jiġu ffirmati mill-President-in-Kariga fil-hin ta' l-adozzjoni tagħhom u mis-Segretarju-Ġenerali jew id-Deputat Segretarju-Ġenerali. Is-Segretarju-Ġenerali u d-Deputat Segretarju-Ġenerali jistgħu jiddelegaw is-setgħa tagħhom li jiffirmaw lid-Diretturi-Ġenerali tas-Segretarjat Ġenerali.

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (e) li tidher hawn taht:

(e) Rigward l-Artikolu 12(2)(ċ)

'Il-Kunsill kieku jiġbed l-attenzjoni għall-fatt li n-network COREU għandu jintuża skond il-konkluzjonijiet tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 1995 (dok. 7896/95) dwar il-metodi ta' hidma tal-Kunsill.'



Artikolu 16 <sup>(1)</sup>

**Nuqqas tal-possibbiltà ta' parteċipazzjoni fil-vot**

Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, se jittiehed kont dovut, skond l-Anness IV, ta' każijiet li fihom, taht it-Trattati, membru wiehed jew aktar tal-Kunsill ma jistgħux jieħdu sehem fil-vot.

Artikolu 17

**Pubblikazzjoni ta' atti fil-Ġurnal Uffiċjali**

1. Dawn li ġejjin għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* (minn issa 'l quddiem imsejjah 'il-Ġurnal Uffiċjali') mis-Segretarju-Ġenerali jew mid-Deputat Segretarju-Ġenerali:

- (a) l-atti msemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE;
- (b) l-atti msemmija fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 163 tat-Trattat Euratom;
- (ċ) il-pożizzjonijiet komuni adottati mill-Kunsill skond il-proċeduri msemmija fl-Artikoli 251 u 252 tat-Trattat tal-KE, u r-raġunijiet sottostanti għal dawn il-pożizzjonijiet komuni;
- (d) id-deċiżjonijiet kwadru u d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE;
- (e) il-konvenzjonijiet stabbiliti mill-Kunsill skond l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE.

Għandha ssir referenza fil-Ġurnal Uffiċjali għad-dhul fis-seħh ta' tali konvenzjonijiet;

- (f) il-konvenzjonijiet iffirmati bejn l-Istati Membri abbażi ta' l-Artikolu 293 tat-Trattat tal-KE.

Għandha ssir referenza fil-Ġurnal Uffiċjali għad-dhul fis-seħh ta' tali konvenzjonijiet;

- (g) ftehim internazzjonali konklużi mill-Komunità.

Għandha ssir referenza fil-Ġurnal Uffiċjali għad-dhul fis-seħh ta' tali ftehim;

- (h) ftehim internazzjonali konklużi skond l-Artikolu 24 tat-Trattat UE, hliet jekk il-Kunsill jiddeciedi mod ieħor abbażi ta' l-Artikoli 4 u 9 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni <sup>(2)</sup>.

Għandha ssir referenza fil-Ġurnal Uffiċjali għad-dhul fis-seħh ta' tali ftehim.

2. Hliet jekk il-Kunsill jew il-Coreper jiddeciedu mod ieħor, dawn li ġejjin għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali* mis-Segretarju-Ġenerali jew mid-Deputat Segretarju-Ġenerali:

- (a) inizjattivi ppreżentati lill-Kunsill minn Stat Membru skond l-Artikolu 67(1) tat-Trattat tal-KE;
- (b) inizjattivi ppreżentati lill-Kunsill minn Stat Membru skond l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE;
- (ċ) il-pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE;
- (d) direttivi minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE, deċiżjonijiet minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) tat-Trattat tal-KE, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet;

3. Il-Kunsill jew il-Coreper għandhom jiddeciedu b'mod unanimu, fuq bażi ta' każ b'każ, jekk għandux ikun hemm pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali* mis-Segretarju-Ġenerali jew id-Deputat Segretarju-Ġenerali ta' l-istrategiji komuni, l-azzjonijiet kongunti u l-pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 12 tat-Trattat UE.

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (f) li tidher hawn taht:

(f) Rigward l-Artikolu 16 u l-Anness IV

'Il-Kunsill jaqbel li d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16 u l-Anness IV japplikaw għal atti fir-rigward ta' liema xi membri tal-Kunsill, taht it-Trattati, ma għandhomx dritt jivvutaw għall-adozzjoni tagħhom. Madankollu, l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 7 tat-Trattat UE mhix koperta minn dawk id-dispożizzjonijiet. Fl-ewwel applikazzjoni ta' l-Artikoli 43 u 44 tat-Trattat UE, il-Kunsill, fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba f'oqsma oħra, se jikkonsidra kwalunkwe adattament meħtieġ għall-Artikolu 16 ta', u l-Anness IV għal, dawn ir-Regoli ta' Proċedura.'

<sup>(2)</sup> ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.

4. Il-Kunsill jew il-Coreper għandhom jiddeciedu, fuq bażi ta' każ b'każ u b'kont meħud ta' pubblikazzjoni possibbli ta' l-att bażiku, jekk dawn li ġejjin għandhomx jiġu pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali mis-Segretarju-Ġenerali jew mid-Deputat Segretarju-Ġenerali:

- (a) il-miżuri li jimplimentaw l-azzjonijiet kongunti msemmija fl-Artikolu 12 tat-Trattat UE;
- (b) l-azzjonijiet kongunti, il-pożizzjonijiet komuni jew kwalunkwe deċiżjoni oħra adottati abbażi ta' strategija komuni, kif previst fl-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 23(2) tat-Trattat UE;
- (ċ) kwalunkwe miżura li timplimenta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE u kwalunkwe miżura li timplimenta konvenzjonijiet imfassla mill-Kunsill skond l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE.
- (d) atti oħra tal-Kunsill, bħal deċiżjonijiet jew riżoluzzjonijiet *sui generis*.

5. Fil-każ fejn ftehim konkluż bejn il-Komunitajiet u Stat wiehed jew aktar jew organizzazzjonijiet internazzjonali jistabbilixxi korp mogħti setgħat ta' deċiżjoni, il-Kunsill għandu jiddeciedi, meta tali ftehim ikun konkluż, jekk deċiżjonijiet mehuda minn dak il-korp għandhomx ikunu pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

#### Artikolu 18

##### Notifika ta' atti

1. Direttivi minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE u Deċiżjonijiet minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) tat-Trattat tal-KE għandhom ikunu notifikati lill-indirizzati tagħhom mis-Segretarju-Ġenerali, id-Deputat Segretarju-Ġenerali jew Direttur-Ġenerali li jaġixxi fisimhom.

2. Meta ma jkunux pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali, l-atti li ġejjin għandhom ikunu notifikati lill-indirizzati tagħhom mis-Segretarju-Ġenerali, id-Deputat Segretarju-Ġenerali jew Direttur-Ġenerali li jaġixxi fisimhom:

- (a) rakkomandazzjonijiet;
- (b) l-istrategiji komuni, l-azzjonijiet kongunti u l-pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 12 tat-Trattat UE;
- (ċ) il-pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE;
- (d) miżuri li jimplimentaw l-atti adottati abbażi ta' l-Artikoli 12 u 34 tat-Trattat UE.

3. Is-Segretarju-Ġenerali, id-Deputat Segretarju-Ġenerali jew Direttur-Ġenerali li jaġixxi fisimhom għandhom jibagħtu lill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri u lill-Kummissjoni kopji awtentiċi ta' direttivi tal-Kunsill minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 254(1) u (2) tat-Trattat tal-KE u deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill.

#### Artikolu 19 <sup>(1)</sup>

##### Coreper, kumitati u gruppi ta' hidma

1. Il-Coreper għandu jkun responsabbli għat-tnejn tal-hidma tal-Kunsill u biex iwettaq il-kompiti mogħtija lilu mill-Kunsill. Huwa għandu fi kwalunkwe każ <sup>(2)</sup> jiżgura l-konsistenza tal-politika u l-azzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea u jara li l-prinċipji u r-regoli li ġejjin ikunu osservati:

- (a) il-prinċipji ta' legalità, sussidjarjetà, proporzjonalità u l-għoti ta' raġunijiet għal atti;
- (b) regoli li jistabbilixxu s-setgħat ta' istituzzjonijiet u korpi ta' l-Unjoni;
- (ċ) dispożizzjonijiet baġitarji;
- (d) regoli dwar proċedura, trasparenza u l-kwalità ta' l-abbozzar.

<sup>(1)</sup> Dawn id-dispożizzjonijiet huma mingħajr preġudizzju għar-rwol tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju kif imnizzel fl-Artikolu 114 tat-Trattat KE u għal Deċiżjonijiet tal-Kunsill ezistenti dwaru (ĠU L 358, 31.12.1998, p. 109, u ĠU L 5, 1.1.1999, p. 71).

<sup>(2)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (g) li tidher hawn taħt:

(g) Rigward l-Artikolu 19(1)

'Il-Coreper għandu jiżgura l-konsistenza u l-osservanza tal-prinċipji mnizzla fil-paragrafu 1, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet fejn thejija sostantiva tkun imwettqa *f'fora* oħra.'

2. Il-punti kollha fuq l-aġenda għal laqgħat tal-Kunsill għandhom jiġu eżaminati minn qabel mill-Coreper hlied jekk dan ta' l-ahħar ma jiddecidix mod iehor. Il-Coreper għandu jagħmel hiltu sabiex jilħaq ftehim fil-livell tiegħu li għandu jiġi preżentat lill-Kunsill għal adozzjoni. Huwa għandu jiżgura preżentazzjoni adgwata tad-dossjers lill-Kunsill u, fejn ikun il-każ, għandu jippreżenta linji gwida, possibbiltajiet jew soluzzjonijiet sugġeriti. Fil-każ ta' emerġenza, il-Kunsill, li jaġixxi b'mod unanimu, jista' jiddeciedi li jsolvi l-kwistjoni mingħajr eżaminazzjoni preċedenti.

3. Jistgħu jiġu stabbiliti kumitati jew gruppi ta' hidma mill-Coreper, jew bl-approvazzjoni tiegħu, bilgħan li titwettagħha ċerta hidma ta' thejjiya jew studji definiti minn qabel.

Is-Segretarjat Ġenerali għandu jaġġorna l-lista ta' korpi ta' thejjiya u jagħmilha pubblika. Il-kumitati u l-gruppi ta' hidma biss fuq din il-lista jistgħu jiltaqgħu bhala gruppi ta' thejjiya tal-Kunsill.

4. Il-Coreper għandu jkun presjedut, skond il-punti fuq l-aġenda, mir-Rappreżentant Permanenti jew id-Deputat Rappreżentant Permanenti ta' l-Istat Membru li jkollu l-Prezidenza tal-Kunsill. Dment li l-Kunsill ma jiddecidix mod iehor, id-diversi kumitati previsti mit-Trattati għandhom ikunu wkoll presjeduti minn delegat ta' dak l-Istat Membru. L-istess għandu japplika għall-kumitati u l-gruppi ta' hidma msemmija fil-paragrafu 3, dment li l-Coreper ma jiddecidix mod iehor.

5. Għat-thejjiya ta' laqgħat ta' konfigurazzjonijiet tal-Kunsill li jiltaqgħu darba kull sitt xhur, meta jsiru fl-ewwel nofs ta' dan il-perjodu, il-laqgħat tal-kumitati minbarra tal-Coreper u dawk ta' gruppi ta' hidma li jsiru matul is-sitt xhur ta' qabel għandhom ikunu presjeduti minn delegat ta' l-Istat Membru li jkun imissu jippresjedi l-laqgħat imsemmija tal-Kunsill.

6. Meta fajl ikun se jiġi essenzjalment ittrattat matul perjodu ta' sitt xhur, delegat ta' l-Istat Membru li jkollu l-Prezidenza matul dak il-perjodu ta' sitt xhur jista', matul il-perjodu ta' sitt xhur preċedenti, jippresjedi laqgħat ta' kumitati, minbarra Coreper, u gruppi ta' hidma meta jiddiskutu dak il-fajl. L-implimentazzjoni Prattika ta' dan il-paragrafu għandha tkun is-sugġett ta' ftehim bejn iż-żewġ Prezidenzi kkonċernati.

Fil-każ speċifiku ta' l-eżaminazzjoni tal-baġit tal-Komunitajiet Ewropej għal sena finanzjarja partikolari, laqgħat tal-korpi ta' thejjiya tal-Kunsill, minbarra l-Coreper, li jieħdu hsieb it-thejjiya tal-punti fuq l-aġenda tal-Kunsill dwar l-eżaminazzjoni tal-baġit għandhom ikunu presjeduti minn delegat ta' l-Istat Membru li jkun se jkollu l-Prezidenza tal-Kunsill matul it-tieni perjodu ta' sitt xhur tas-sena qabel is-sena finanzjarja in kwistjoni. L-istess għandu japplika, bil-qbil tal-Prezidenza l-ohra, għall-presidenza ta' laqgħat tal-Kunsill meta l-punti baġitarji msemmija jkunu diskussi. Il-Prezidenzi kkonċernati se jikkonsultaw dwar l-arrangamenti Prattici.

7. Skond id-dispożizzjonijiet rilevanti msemmija hawn taħt, il-Coreper jista' jadotta d-deċizzjonijiet ta' proċedura li ġejjin, dment li l-punti relatati magħhom ikunu ġew inklużi fuq l-aġenda provviżorja tiegħu ta' l-inqas tliet ijiem ta' hidma qabel il-laqgħa. Għandha tkun meħtieġa unanimità min-naha ta' Coreper għal kwalunkwe deroga minn dak il-perjodu <sup>(1)</sup>:

- (a) deċizzjoni li ssir laqgħa tal-Kunsill f'post li mhux Brussel jew il-Lussemburgu (Artikolu 1(3));
- (b) awtorizzazzjoni li tiġi prodotta kopja ta' jew estratt minn dokument tal-Kunsill għall-użu fi proċedimenti legali (Artikolu 6(2));
- (ċ) deċizzjoni li jitwettagħha dibattitu pubbliku fil-Kunsill jew li deliberazzjoni partikolari tal-Kunsill ma ssirx fil-pubbliku (Artikolu 8(1)(ċ), (2) u (3));
- (d) deċizzjoni li r-riżultati ta' votazzjonijiet u d-dikjarazzjonijiet mdaħħla fil-minuti tal-Kunsill isiru pubbliċi fil-każijiet imnizzla fl-Artikolu 9(2);
- (e) deċizzjoni dwar l-użu tal-proċedura bil-miktub (Artikolu 12(1));
- (f) approvazzjoni jew emenda tal-minuti tal-Kunsill (Artikolu 13(2) u (3));

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (h) li tidher hawn taħt:

(h) Rigward l-Artikolu 19(7)

'Jekk membru tal-Kunsill jikkunsidra li abbozz ta' deċizzjoni ta' proċedura sottomess lill-Coreper għal adozzjoni skond l-Artikolu 19(7) iqajjem kwistjoni ta' sustanza, l-abbozz ta' deċizzjoni jiġi sottomess lill-Kunsill.'

- (g) deċiżjoni dwar il-pubblikazzjoni jew le ta' test jew ta' att fil-Ġurnal Uffiċjali (Artikolu 17(2), (3) u (4));
- (h) deċiżjoni dwar il-konsultazzjoni ta' istituzzjoni jew korp kull fejn tali konsultazzjoni ma tkunx meħtieġa mit-Trattati;
- (i) deċiżjoni li tistabbilixxi jew testendi l-limitu ta' żmien għall-konsultazzjoni ta' istituzzjoni jew korp;
- (j) deċiżjoni dwar l-estensjoni tal-perjodi mnizżla fl-Artikolu 251(7) tat-Trattat tal-KE;
- (k) approvazzjoni tal-formulazzjoni ta' l-ittra li għandha tiġi mibgħuta lil istituzzjoni jew korp.

#### Artikolu 20

### Il-Presidenza u t-tweġġ korrett tad-diskussjonijiet

1. Il-Presidenza għandha tkun responsabbli mill-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura u sabiex tiżgura li d-diskussjonijiet jitwettqu korrettament. B'mod partikolari, il-Presidenza għandha tiżgura li jkun hemm konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Anness V dwar il-metodi ta' hidma għal Kunsill imkabbbar.

Sabiex jiżgura li d-diskussjonijiet jitwettqu sew tista' wkoll, sakemm il-Kunsill ma jiddeċidix mod iehor, tiehu kwalunkwe miżura adatta meħtieġa għall-kisba ta' l-aħjar użu possibbli tal-hin disponibbli matul il-laqgħat u b'mod partikolari:

- (a) tirrestringi n-numru għal kull delegazzjoni preżenti fil-kamra tal-laqgħat għad-diskussjoni ta' punt partikolari u tiddeċiedi jekk tawtorizzax il-ftuh ta' kamra tas-smigh;
- (b) tistabbilixxi l-ordni li fiha jinbdeu il-punti u tiddetermina t-tul ta' żmien għad-diskussjoni tagħhom;
- (ċ) torganizza l-hin allokat għad-diskussjoni ta' punt partikolari, b'mod partikolari billi tillimita l-hin li matulu l-partecipanti jistgħu jtkellmu u tiddetermina l-ordni li fiha jistgħu jtkellmu;
- (d) tistaqsi lid-delegazzjonijiet jipprezentaw bil-miktub il-proposti tagħhom għal emenda ta' test li jkun qed jiġi diskuss qabel data partikolari, flimkien ma' spjegazzjoni qasira jekk ikun il-każ;
- (e) tistaqsi lid-delegazzjoni li jkollhom pożizzjonijiet identiċi jew simili dwar punt jew test partikolari, jew parti minnhom, jagħzlu wiehed minnhom sabiex jesprimu l-pożizzjoni kondiwiża tagħhom fil-laqgħa jew bil-miktub qabel il-laqgħa.

2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19(4) sa (6) u għas-setgħat tagħha u għar-responsabbiltà politika ġenerali tagħha, il-Presidenza għandha tkun assistita mir-rappreżentant ta' l-Istat Membru li jkun imissu jkollu l-Presidenza. Fuq it-talba tal-Presidenza u filwaqt li jaġixxi fuq l-istruzzjonijiet tagħha, dan ta' l-aħħar għandu jissostitwiha kif u meta meħtieġ, għandu jiehu min idejha, fejn meħtieġ, ċerti kompiti u għandu jiżgura l-kontinwità tal-proċedimenti tal-Kunsill.

#### Artikolu 21 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

### Rapporti minn kumitati u gruppi ta' hidma

Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Presidenza għandha torganizza l-laqgħat tad-diversi kumitati u gruppi ta' hidma sabiex hekk ir-rapporti tagħhom ikunu disponibbli qabel il-laqgħat tal-Coreper li fihom ikunu eżaminati.

<sup>(1)</sup> Dawn id-dispożizzjonijiet huma mingħajr preġudizzju għar-rwol tal-Kumitat Ekonomiku u Finanzjarju kif imnizżel fl-Artikolu 114 tat-Trattat KE u għal Deċiżjonijiet tal-Kunsill eżistenti dwaru (GU L 358, 31.12.1998, p. 109, u GU L 5, 1.1.1999, p. 71).

<sup>(2)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (i) li tidher hawn taht:

(i) Rigward l-Artikolu 21

'Rapporti mill-gruppi ta' hidma u kwalunkwe dokument iehor użat bħala l-bażi għad-diskussjonijiet tal-Coreper għandhom jiġu mibgħuta lid-delegazzjonijiet minn qabel sabiex ikollhom hin biżżejje għall-eżaminazzjoni tagħhom.'

Hlief jekk konsiderazzjonijiet ta' urġenza ma jitolbux mod ieħor, il-Presidenza għandha tipposponi għal laqgħa sussegwenti tal-Coreper kwalunkwe punt legiżlattiv fis-sens ta' l-Artikolu 7 dwar liema l-kumitat jew il-grupp ta' hidma ma jkunx temm id-diskussjonijiet tiegħu ta' l-inqas hamest ijiem qabel il-laqgħat tal-Coreper.

#### Artikolu 22

##### **Kwalità ta' l-abbozzar <sup>(1)</sup>**

Sabiex jgħin lill-Kunsill fil-kompitu tiegħu fl-iżgurar tal-kwalità ta' l-abbozzar ta' l-atti legiżlattivi li jadotta, is-Servizz Legali għandu jkun responsabbli għall-kontroll tal-kwalità ta' l-abbozzar ta' proposti u abbozzi ta' atti fl-istadju adegwat, kif ukoll li jressaq suggerimenti ta' abbozzar għall-attenzjoni tal-Kunsill u l-korpi tiegħu skond il-Ftehim Interisittuzzjonali tat-22 ta' Diċembru 1998 dwar linji gwida komuni għall-kwalità ta' l-abbozzar tal-legiżlazzjoni Komunitarja <sup>(2)</sup>.

Matul il-proċess legiżlattiv kollu, dawk li jipprezentaw testi b'konnessjoni mal-proċedimenti tal-Kunsill għandhom jagħtu attenzjoni speċjali lill-kwalità ta' l-abbozzar.

#### Artikolu 23

##### **Is-Segretarju-Ġenerali u s-Segretarjat Ġenerali**

1. Il-Kunsill għandu jkun assistit minn Segretarjat Ġenerali, taħt ir-responsabbiltà ta' Segretarju-Ġenerali, li għandu jkun assistit minn Deputat Segretarju-Ġenerali responsabbli mit-tmexxija tas-Segretarjat Ġenerali. Is-Segretarju-Ġenerali u d-Deputat Segretarju-Ġenerali għandhom jinhatru mill-Kunsill li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

2. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi dwar l-organizzazzjoni tas-Segretarjat Ġenerali. <sup>(3)</sup>

Taħt l-awtorità tiegħu, is-Segretarju-Ġenerali u d-Deputat Segretarju-Ġenerali għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw il-hidma tajba tas-Segretarjat Ġenerali.

3. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jkun involut mill-qrib u kontinwament fl-organizzazzjoni, il-koordinazzjoni u l-iżgurar tal-koerenza tal-hidma tal-Kunsill u l-implimentazzjoni tal-programm ta' 18-il xahar tiegħu. Taħt ir-responsabbiltà u l-gwida tal-Presidenza, huwa għandu jgħin lil din ta' l-aħħar fis-sejba ta' soluzzjonijiet.

Skond id-dispożizzjonijiet tat-Trattat UE, is-Segretarju-Ġenerali għandu jgħin lill-Kunsill u lill-Presidenza fi kwistjonijiet dwar il-politika estera u ta' sigurtà komuni, inkluża l-koordinazzjoni tal-hidma tar-Rappreżentanti Speċjali.

Jekk ikun xieraq, is-Segretarju-Ġenerali jista' jitlob lill-Presidenza tlaqqa' kumitat jew grupp ta' hidma, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwisjonijiet relatati mal-politika estera u ta' sigurtà komuni, jew tqiegħed punt fuq l-aġenda għal kumitat jew grupp ta' hidma.

4. Is-Segretarju-Ġenerali jew id-Deputat Segretarju-Ġenerali għandhom jissottomettu lill-Kunsill abbozz ta' l-estimi tan-nefqa tal-Kunsill minn qabel biżżejjed sabiex jiżguraw li l-limiti ta' żmien stabbiliti mid-dispożizzjonijiet finanzjarji jkunu rispettati.

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (j) li tidher hawn taħt:

(j) Rigward l-Artikolu 22

'Is-Servizz Legali tal-Kunsill gie mogħti wkoll istruzzjonijiet sabiex jipprovdi assistenża lil Stat Membru responabbli għal inizzjattiva fis-sens ta' l-Artikolu 67(1) tat-Trattat KE jew l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE bil-għan inter alia tal-kontroll tal-kwalità ta' l-abbozzar ta' tali inizzjattivi jekk dik l-assistenża tkun mitluba mill-Istat Membru kkonċernat.'

Ara d-dikjarazzjoni (k) li tidher hawn taħt:

(k) Rigward l-Artikolu 22

'Membri tal-Kunsill għandhom jikkumentaw dwar proposti għal kodifikazzjoni uffiċjali ta' testi legiżlattivi fi żmien tletin jum miċ-ċirkolazzjoni ta' tali proposti mis-Segretarjat Ġenerali. Il-membri tal-Kunsill għandhom jiżguraw li dawk id-dispożizzjonijiet ta' proposta għall-formulazzjoni mill-ġdid ta' testi legiżlattivi li jkunu ttiehdu mill-att preċedenti mingħajr emenda sostantiva jkunu eżaminati skond il-prinċipji stabbiliti għall-eżaminazzjoni ta' proposti ta' kodifikazzjoni.'

<sup>(2)</sup> ĠU C 73, 17.3.1999, p. 1.

<sup>(3)</sup> Paragrafi 1 u 2, l-ewwel subparagrafu, riproduzzjoni ta' l-Artikolu 207(2) tat-Trattat KE.

5. Is-Segretarju-Ġenerali, assistit mid-Deputat Segretarju-Ġenerali, għandu responsabbiltà shiha għall-amministrazzjoni ta' l-appropriazzjonijiet imdahhla fit-Taqsima II – Kunsill – tal-baġit u għandu jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżgura li jkunu amministrati tajjeb. Huwa għandu jimplementa l-appropriazzjonijiet in kwistjoni skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit tal-Komunitajiet Ewropej.

#### Artikolu 24

##### **Sigurtà**

Ir-regoli dwar is-sigurtà għandhom ikunu adottati mill-Kunsill li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

#### Artikolu 25

##### **Doveri bhala depożitarju ta' ftehim u konvenzjonijiet**

Fil-każ li s-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill ikun magħżul bhala d-depożitarju ta' ftehim konkluz skond l-Artikolu 24 tat-Trattat UE jew konkluz mill-Komunità u Stat wiehed jew aktar jew organizzazzjonijiet internazzjonali, ta' konvenzjoni konkluz bejn l-Istati Membri jew ta' konvenzjoni stabbilita skond l-Artikolu 34 tat-Trattat UE, l-atti ta' ratifika, ta' aċċettazzjoni jew ta' approvazzjoni ta' dawk il-ftehim jew konvenzjonijiet għandhom ikunu ddepożitati fl-indirizz tal-Kunsill.

F'każijiet bhal dawn, is-Segretarju-Ġenerali għandu jwettaq id-doveri ta' depożitarju u għandu jiżgura wkoll li d-dati tad-dhul fis-seħh ta' tali ftehim jew konvenzjonijiet ikunu pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

#### Artikolu 26

##### **Rappreżentanza quddiem il-Parlament Ewropew**

Il-Kunsill jista' jkun rappreżentat quddiem il-Parlament Ewropew jew il-kumitati tiegħu mill-Presidenza jew bil-qbil ta' din ta' l-aħħar, mill-Presidenza li jkun imiss jew mis-Segretarju-Ġenerali. Il-Kunsill jista' jkun rappreżentat ukoll quddiem dawk il-kumitati mid-Deputat Segretarju-Ġenerali tiegħu jew minn uffiċjali anzjani tas-Segretarjat Ġenerali, li jaġixxu fuq istruzzjonijiet mill-Presidenza.

Il-Kunsill jista' jippreżenta wkoll l-opinjoni tiegħu lill-Parlament Ewropew permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub.

#### Artikolu 27

##### **Dispożizzjonijiet dwar il-forma ta' l-atti**

Id-dispożizzjonijiet dwar il-forma ta' l-atti huma mniżżla fl-Anness VI.

#### Artikolu 28

##### **Korrispondenza inidriżzata lill-Kunsill**

Korrispondenza lill-Kunsill għandha tiġi mibgħuta lill-President fl-indirizz li ġej tal-Kunsill:

Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea  
rue de la Loi/Wetstraat 175  
B-1048 Brussels

---

## ANNEX I

## LISTA TA' KONFIGURAZZJONIJIET TAL-KUNSILL

1. Affarijiet Ġenerali u Relazzjonijiet Esterni <sup>(1)</sup>;
2. Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji <sup>(2)</sup>;
3. Ġustizzja u Affarijiet Interni <sup>(3)</sup>;
4. Impjiegi, Politika Soċjali, Sahha u Affarijiet tal-Konsumatur;
5. Kompetittività (Suq Intern, Industrija u Riċerka) <sup>(4)</sup>;
6. Trasport, Telekomunikazzjonijiet u Energija;
7. Agrikoltura u Sajd;
8. Ambjent;
9. Edukazzjoni, Żgħażaġh u Kultura <sup>(5)</sup>.

Kull Stat Membru għandu jiddetermina l-mod li bih ikun rappreżentat fil-Kunsill, skond l-Artikolu 203 tat-Trattat tal-KE.

Bosta Ministri jistgħu jipparteċipaw bħala membri shaħ ta' l-istess konfigurazzjoni tal-Kunsill, bl-aġenda u l-organizzazzjoni ta' procedimenti tiġi aġġustata kif meħtieġ. <sup>(6)</sup>

Fil-każ tal-Kunsill dwar l-Affarijiet Ġenerali u r-Relazzjonijiet Esterni, kull gvern għandu jkun rappreżentat fil-laqgħat differenti tal-Kunsill ta' din il-konfigurazzjoni mill-Ministru jew is-Segretarju ta' l-Istat ta' l-għażla tiegħu.

---

<sup>(1)</sup> Inkluzi s-sigurtà u l-politika ta' difiża Ewropea u l-kooperazzjoni dwar l-iżvilupp.

<sup>(2)</sup> Inkluzi il-baġit.

<sup>(3)</sup> Inkluzi l-protezzjoni ċivili.

<sup>(4)</sup> Inkluzi it-turiżmu.

<sup>(5)</sup> Inkluzi affarijiet awdjoviżivi.

<sup>(6)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (1) imnizzla hawn taht:

(l) Rigward l-Anness I, it-tieni sottoparagrafu

'Il-Presidenza se torganizza l-aġendi tal-Kunsill billi tiġbor flimkien punti ta' aġenda relatati, sabiex tiffaċilita l-attenzenza mir-rappreżentanti nazzjonali rilevanti, b'mod partikolari fejn konfigurazzjoni partikolari tal-Kunsill tkun se tittratta ma' settijiet ta' suġġetti li jiddistingwu ruhhom b'mod ċar.'

## ANNEX II

**DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI RIGWARD L-AĊCESS PUBBLIKU GĦAL DOKUMENTI TAL-KUNSILL***Artikolu 1***Kamp ta' Applikazzjoni**

Kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika għandu jkollha aċċess għal dokumenti tal-Kunsill soġġett għall-prinċipji, il-kondizzjonijiet u l-limiti stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 u d-dispożizzjonijiet speċifiċi stabbiliti f'dan l-Anness.

*Artikolu 2***Konsultazzjoni rigward dokumenti ta' partijiet terzi**

1. Għall-fini li jiġu applikati l-Artikolu 4(5) u l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 u sakemm ma jkunx ċar, wara l-eżami tad-dokument fid-dawl ta' l-Artikolu 4(1), (2) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, li m'għandux jiġi żvelat, il-parti terza kkonċernata għandha tiġi kkonsultata jekk:

- (a) id-dokument huwa dokument sensitiv kif definit fl-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001;
- (b) id-dokument joriġina minn Stat Membru u

gie preżentat lill-Kunsill qabel it-3 ta' Dicembru 2001; jew

l-Istat Membru kkonċernat talab li ma jkunx żvelat minghajr il-qbil tiegħu minn qabel.

2. Fil-każijiet l-oħra kollha, fejn il-Kunsill jirċievi applikazzjoni għal dokument ta' parti terza fil-pussess tiegħu, is-Segretarjat Ġenerali, għall-fini li japplika l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, għandu jikkonsulta lill-parti terza kkonċernata sakemm ma jkunx ċar, wara l-eżami tad-dokument fid-dawl ta' l-Artikolu 4(1), (2) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, li hu għandu jew m'għandux jiġi żvelat.

3. Il-parti terza għandha tiġi kkonsultata bil-miktub (inkluż bl-email) u tingħata limitu ta' żmien raġonevoli biex twieġeb, b'kont meħud tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, il-parti terza għandha tintalab tagħti l-opinjoni tagħha bil-miktub.

4. Fejn id-dokument ma jaqax taht il-paragrafu 1(a) jew (b) u s-Segretarjat Ġenerali, fid-dawl ta' l-opinjoni negattiva tal-parti terza, ma jkunx sodisfatt li l-Artikolu 4(1) jew (2) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 huwa applikabbli, il-Kunsill għandu jieħu l-kwistjoni f'idejha.

Jekk il-Kunsill jaħseb li jirrilaxxa d-dokument, il-parti terza għandha tiġi infurmata immedjatament bil-miktub bil-hsieb tal-Kunsill li jirrilaxxa d-dokument wara perjodu ta' żmien ta' mhux anqas minn għaxart ijiem ta' hidma. Fl-istess waqt, għandha tingħebed l-attenzjoni tal-parti terza għall-Artikolu 243 tat-Trattat KE.

*Artikolu 3***Talbiet għal konsultazzjoni li jaslju minn istituzzjonijiet oħra jew minn Stati Membri**

Talbiet għal konsultazzjonijiet mal-Kunsill magħmula minn istituzzjoni jew Stat Membru iehor li jikkonċernaw applikazzjoni għal dokument tal-Kunsill għandhom jintbagħtu permezz ta' e-mail lil [access@consilium.europa.eu](mailto:access@consilium.europa.eu) jew bil-fax fuq + 32(0)2 281 63 61.

Is-Segretarjat Ġenerali għandu jagħti l-opinjoni tiegħu fisem il-Kunsill mill-ewwel, waqt li jieħu kont ta' kwalunkwe limitu ta' żmien meħtieġ biex tittiehed deċiżjoni mill-istituzzjoni jew l-Istat Membru kkonċernat, u mhux aktar tard minn hamest ijiem ta' hidma.

*Artikolu 4***Dokumenti li joriġinaw mill-Istati Membri**

Kwalunkwe talba minn Stat Membru taht l-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 għandha ssir bil-miktub lis-Segretarju Ġenerali.

*Artikolu 5***Referenza għal talbiet mill-Istati Membri**

Meta Stat Membru jirreferi għal talba lill-Kunsill, din għandha tiġi ttrattata skond l-Artikoli 7 u 8 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 u d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan l-Anness. Fil-każ ta' rifjut shih jew parzjali ta' l-aċċess, l-applikant għandu jkun infurmat li kwalunkwe applikazzjoni konfermatorka għandha tiġi indirizzata direttament lill-Kunsill.



*Artikolu 6***Indirizz għal applikazzjonijiet**

L-applikazzjonijiet għal aċċess għal dokument għandhom jiġu indirizzati bil-miktub lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill/Rappreżentant Għoli, rue de la Loi/Wetstraat 175, B-1048 Brussel, b'e-mail lil [access@consilium.europa.eu](mailto:access@consilium.europa.eu) jew bil-fax lil + 32(0)2 281 63 61.

*Artikolu 7***Ipproċessar ta' applikazzjonijiet inizjali**

Sogġett għall-Artikolu 9(2) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, kwalunkwe applikazzjoni għal aċċess għal dokument tal-Kunsill għandha tiġi trattata mis-Segretarjat Ġenerali.

*Artikolu 8***Ipproċessar ta' applikazzjonijiet konfermatorji**

Sogġett għall-Artikolu 9(2) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, kwalunkwe applikazzjoni konfermatorja għandha tiġi deċiża mill-Kunsill.

*Artikolu 9***Hlasijiet**

Il-hlasijiet biex jiġu prodotti u biex jintbagħtu kopji ta' dokumenti tal-Kunsill għandhom jiġu stabbiliti mis-Segretarju Ġenerali.

*Artikolu 10***Reġistru pubbliku ta' dokumenti tal-Kunsill**

1. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jkun responsabbli biex jipprovdi aċċess pubbliku għar-reġistru ta' dokumenti tal-Kunsill.
2. B'żieda mar-referenzi għad-dokumenti, għandu jkun indikat fir-reġistru liema dokumenti mfassla wara l-1 ta' Lulju 2000 diġà ġew rilaxxati lill-pubbliku. Sogġett għar-Regolament (KE) 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' tali *data* <sup>(1)</sup> u l-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, il-kontenut tagħhom għandu jkun disponibbli fuq l-Internet.

*Artikolu 11***Dokumenti direttament aċċessibbli għall-pubbliku**

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għad-dokumenti kollha tal-Kunsill, sakemm huma ma jkunux klassifikati u minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li ssir applikazzjoni bil-miktub skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001.
2. Għall-fini ta' dan l-Artikolu:
  - 'ċirkolazzjoni' għandha tfisser distribuzzjoni tal-verżjoni finali ta' dokument lill-membri tal-Kunsill, ir-rappreżentanti jew id-delegati tagħhom;
  - 'dokument legiżlattiv' għandha tfisser kwalunkwe dokument li jikkonċerna l-eżami u l-adozzjoni ta' att legiżlattiv fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 7 tar-Regoli preżenti.
3. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jaġmel id-dokumenti li ġejjin disponibbli għall-pubbliku hekk kif huma jiġu ċċirkolati:
  - (a) dokumenti li l-awtur tagħhom la huwa l-Kunsill u lanqas Stat Membru, li saru pubbliċi mill-awtur tagħhom jew bl-approvazzjoni tiegħu;
  - (b) aġenda provvizorja għal laqgħat tal-Kunsill fil-bosta konfigurazzjonijiet tiegħu;
  - (c) kwalunkwe test adotta tal-Komunitajiet Ewropej.

(1) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

4. Sakemm ikun ċar li huma mhumiex koperti minn xi waħda mill-eċċezzjonijiet imniżżla fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, is-Segretarjat Ġenerali jista' wkoll jagħmel id-dokumenti li ġejjin disponibbli lill-pubbliku hekk kif huma jkunu ġew iċċirkolati.

- (a) aġenda provviżorja ta' kumitati u gruppi ta' hidma;
- (b) dokumenti oħra, bħal noti ta' informazzjoni, rapporti, rapporti ta' progress u rapporti dwar l-istat ta' diskussjonijiet fil-Kunsill jew wiehed mill-korpi preparatorji tiegħu li ma jirriflettux pożizzjonijiet individwali ta' delegazzjonijiet, eskluż opinjonijiet u kontribuzzjonijiet tas-Servizz Legali.

5. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jagħmel id-dokumenti legiżlattivi li ġejjin disponibbli għall-pubbliku, flimkien mad-dokumenti msemmija fil-paragrafi 3 u 4, hekk kif huma jiġu ċċirkolati.

- (a) noti ta' tifsir u kopji ta' ittri li jikkoncernaw atti legiżlattivi indirizzati lill-Kunsill minn istituzzjonijiet jew korpi oħra ta' l-Unjoni Ewropea jew, soġġett għall-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, minn Stat Membru;
- (b) dokumenti preżentati lill-Kunsill li huma elenkati taħt punt fuq l-aġenda tiegħu mmarkati bil-kliem 'deliberazzjoni pubblika' jew 'dibattitu pubbliku' skond l-Artikolu 8 tar-Regolamenti ta' Proċedura;
- (c) noti preżentati lill-Coreper u/jew lill-Kunsill għal approvazzjoni (noti ta' punt 'I/A' u 'A'), kif ukoll l-abbozz ta' atti legiżlattivi li għalihom jirreferu;
- (d) deċiżjonijiet adottati mill-Kunsill waqt il-proċedura msemmija fl-Artikolu 251 tat-Trattat tal-KE u testi kongunti approvati mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni.

6. Wara l-adozzjoni ta' waħda mid-deċiżjonijiet imsemmija fil-paragrafu 5(d) jew l-adozzjoni finali ta' l-att konċernat, is-Segretarjat Ġenerali għandu jagħmel disponibbli lill-pubbliku kwalunkwe dokumenti legiżlattivi li jirrelataw ma' dan l-att li tfasslu qabel waħda minn tali deċiżjonijiet u li m'huma koperti bl-ebda eċċezzjoni stabbilita fl-Artikolu 4(1), (2) u (3), it-tieni sottoparagrafu, tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, bħal noti ta' informazzjoni, rapporti, rapporti ta' progress u rapporti dwar l-istat ta' diskussjonijiet fil-Kunsill jew f'wiehed mill-korpi preparatorji tiegħu ('riżultati ta' procedimenti'), esklużi l-opinjonijiet u l-kontributi tas-Servizz Legali.

Fuq talba ta' Stat Membru, dokumenti li huma koperti bl-ewwel sottoparagrafu u li jirriflettu l-pożizzjoni individwali tad-delegazzjoni ta' dak l-Istat Membru fil-Kunsill m'għandhomx isiru disponibbli lill-pubbliku taħt dawn id-dispożizzjonijiet.

---

## ANNEX III

## REGOLI DETTALJATI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAD-DISPOŻIZZJONIJET LI JIKKONĊERNAW IL-PEŻATURA TAL-VOTI FIL-KUNSILL

## Artikolu 1

Għall-finijiet ta' l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 205(4) tat-Trattat KE, l-Artikolu 118(4) tat-Trattat Euratom, u t-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 23(2) u l-Artikolu 34(3) tat-Trattat UE, il-popolazzjoni totali ta' kull Stat Membru għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2006 għandha tkun kif ġej:

Stat Membru	Popolazzjoni (× 1 000)
Ġermanja	82 500,8
Franza	62 370,8
Renju Unit	60 063,2
Italja	58 462,4
Spanja	43 038,0
Polonja	38 173,8
Olanda	16 305,5
Greċja	11 073,0
Portugall	10 529,3
Belġju	10 445,9
Repubblika Ċeka	10 220,6
Ungerija	10 097,5
Svezja	9 011,4
Awstrija	8 206,5
Danimarka	5 411,4
Slovakkja	5 384,8
Finlandja	5 236,6
Irlanda	4 109,2
Litwanja	3 425,3
Latvja	2 306,4
Slovenja	1 997,6
Estonja	1 347,0
Ċipru	749,2
Lussemburgu	455,0
Malta	402,7
Total	461 324,0
Livell minimu (62 %)	286 020,9

*Artikolu 2*

1. Qabel l-1 ta' Settembru ta' kull sena, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Uffiċċju ta' l-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej id-*data* dwar il-popolazzjoni totali tagħhom kif kienet fl-1 ta' Jannar tas-sena attwali.
  2. B'effett mill-1 ta' Jannar ta' kull sena, il-Kunsill għandu, skond id-*data* disponibbli lill-Uffiċċju ta' l-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej fit-30 ta' Settembru tas-sena ta' qabel, jemenda ċ-ċifri stabbiliti fl-Artikolu 1. Din id-Deciżjoni għandha tiġi pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali.
-

## ANNEX IV

1. Fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet li ġejjin tar-Regoli ta' Proċedura u għal deċiżjonijiet li fir-rigward tagħhom, taht it-Trattati, membri tal-Kunsill jew tal-Coreper ma jistgħux jipparteċipaw fil-vot, m'għandux jittiehed kont ta' voti minn tali membri:
  - (a) L-Artikolu 1(3), it-tieni subparagrafu (iż-żamma ta' laqgħa tal-Kunsill f'post li mhux Brussel jew il-Lussemburgu);
  - (b) L-Artikolu 3(7) (li jiġi inkluż fl-aġenda punt apparti dawk li jidhru fuq l-aġenda provvizorja);
  - (ċ) L-Artikolu 3(8) (li jinżamm bhala punt 'B' fuq l-aġenda punt 'A' li kieku kellu jitnehħa mill-aġenda);
  - (d) L-Artikolu 5(2), għal dak li jirrigwarda l-preżenza tal-Bank Ċentrali Ewropew biss (deliberazzjoni mingħajr il-preżenza tal-Bank Ċentrali Ewropew);
  - (e) L-Artikolu 9(2), l-ewwel subparagrafu, punti (b) u (ċ), it-tieni u t-tielet subparagrafi (li r-risultati tal-voti jsiru pubbliċi, spjegazzjonijiet tal-voti, dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u punti fuq dawk il-minuti marbutin ma' l-adozzjoni ta' pożizzjoni komuni taht it-Titolu VI tat-Trattat UE; li r-risultati tal-voti jsiru pubbliċi, spjegazzjonijiet tal-voti, dikjarazzjonijiet fil-minuti tal-Kunsill u punti fuq dawk il-minuti li għandhom x'jaqsmu ma' każijiet oħra apparti dawk imsemmija fil-paragrafu 2);
  - (f) L-Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu (li tinfetaħ proċedura ta' votazzjoni);
  - (g) L-Artikolu 12(1) (użu tal-proċedura bil-miktub);
  - (h) L-Artikolu 14(1) (deċiżjoni biex issir deliberazzjoni u jittiehdu deċiżjonijiet eċċezzjonalment abbażi ta' dokumenti u abbozzi li ma tfasslux fil-lingwi kollha)<sup>(1)</sup>;
  - (i) L-Artikolu 17(2)(a) u (b) (non-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' inizjattiva ppreżentata minn Stat Membru skond l-Artikolu 67(1) tat-Trattat tal-KE dwar l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE);
  - (j) L-Artikolu 17(2)(ċ) u (d) (non-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' pożizzjoni komuni adottata abbażi ta' l-Artikolu 34 tat-Trattat UE jew ċerti direttivi, deċiżjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet);
  - (k) L-Artikolu 17(4)(ċ) (pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' kwalunkwe miżuri li jimplimentaw deċiżjonijiet jew konvenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE);
  - (l) L-Artikolu 17(5) (jekk deċiżjonijiet mehuda minn korp stabbilit taht ftehim internazzjonali għandhomx jiġu pubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali).
2. Membru tal-Kunsill jew tal-Coreper jistgħu ma jagħmlux użu mid-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura b'konnessjoni ma' deċiżjonijiet li permezz tagħhom, taht it-Trattati, dak il-membru jista' ma jipparteċipax fil-votazzjoni:
  - (a) L-Artikolu 3(8) (possibbiltà ta' membru tal-Kunsill li jitlob l-irtirar ta' punt 'A' mill-aġenda);
  - (b) L-Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu (possibbiltà ta' membru tal-Kunsill li jitlob il-ftuħ ta' proċedura ta' votazzjoni);
  - (ċ) L-Artikolu 11(3) (possibbiltà ta' membru tal-Kunsill li jaġixxi f'isem iehor waqt il-votazzjoni);
  - (d) L-Artikolu 14(2) (possibbiltà għal kwalunkwe membru tal-Kunsill li jopponi diskussjoni jekk it-testi ta' kwalunkwe emendi ma jkunux tfasslu fil-lingwa li hu jew hi jkun speċifika).

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (m) imniżżla hawn taht:

(m) Rigward l-Anness IV, il-paragrafu 1(h)

'Il-Kunsill jikkonferma li l-prattika preżenti li permezz tagħha t-testi li jservu bhala bażi għad-deliberazzjonijiet tagħha huma mfassla fil-lingwi kollha ser tkompli tapplika.'

## ANNEX V

**METODI TA' HIDMA GHAL KUNSILL IMKABBAR****Thejjiġa għal laqgħat**

1. Il-Presidenza għandha tiżgura li fajl jiġi preżentat biss lill-Coreper minn grupp ta' hidma jew minn kumitat meta jkun hemm prospett raġonevoli ta' progress jew kjarifika ta' pożizzjonijiet li jkunu qed jintlaħqu f'dak il-livell. Bil-kuntrarju, fajls jistgħu jerġgħu jiġu riferuti biss lil grupp ta' hidma jew lil kumitat meta meħtieġ, u fi kwalunkwe każ bil-ħsieb li jiġu indirizzati problemi preċiżi u definiti sew.
2. Il-Presidenza għandha tiegħu l-passi meħtieġa biex tavanza l-hidma bejn il-laqgħat. Hi tista', per eżempju, bil-qbil tal-grupp ta' hidma jew kumitat, twestaq bl-iżjed mod effiċjenti l-konsultazzjonijiet meħtieġa dwar problemi speċifiċi bil-ħsieb li tirrapporta lura lill-grupp ta' hidma jew kumitat konċernat is-soluzzjonijiet possibbli. Hi tista' wkoll twestaq konsultazzjonijiet bil-miktub billi titlob lid-delegazzjonijiet jirreagixxu b'forma miktuba għal proposta qabel il-laqgħa li jkun imiss tal-grupp ta' hidma jew kumitat.
3. Kull fejn ikun xieraq, id-delegazzjonijiet għandhom jistabbilixxu l-pożizzjonijiet li wisq probabbli jkunu se jiehdu fil-laqgħa li jkun imiss f'forma miktuba qabel dik il-laqgħa. Meta dan jinkludi proposti biex jiġi emendat test, id-delegazzjonijiet għandhom jissuġġerixxu l-formulazzjoni speċifika. Kull fejn possibbli, il-kontribut bil-miktub għandu jiġi preżentat b'mod konġunt minn delegazzjonijiet li jhaddnu pożizzjonijiet identiċi.
4. Il-Coreper għandu jevita milli jerga' jagħmel xogħol li jkun ġa sar fit-thejjiġa tal-proċedimenti tiegħu. Dan għandu japplika b'mod partikolari għal punti T, għal informazzjoni dwar l-organizzazzjoni u l-ordni tal-hidma tiegħu u għal informazzjoni fuq l-aġenda u l-organizzazzjoni ta' laqgħat futuri tal-Kunsill. Kull fejn ikun possibbli, id-delegazzjonijiet għandhom iqajmu punti dwar Affarijiet Ohra meta l-proċedimenti tal-Coreper ikunu qed jithejjew iżjed milli waqt fil-Coreper innifsu.
5. Il-Presidenza għandha tinforma lid-delegazzjonijiet malajr kemm jista' jkun meta l-proċedimenti tal-Coreper ikunu qed jithejjew dwar l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tippermetti thejjiġa ddetaljata tal-proċedimenti tal-Coreper, inkluż informazzjoni dwar dak li l-Presidenza tistenna li tilhaq mid-diskussjoni dwar kull punt ta' l-aġenda. Bil-kuntrarju, il-Presidenza għandha, kif xieraq, tinkoraġġixxi lid-delegazzjonijiet jikkomunikaw lil delegazzjonijiet ohra, meta l-proċedimenti tal-Coreper ikun qed jithejjew, informazzjoni dwar il-pożizzjonijiet li jkunu se jiehdu fil-Coreper. F'dan il-kuntest il-Presidenza għandha tiffinalizza l-aġenda tal-Coreper. Il-Presidenza tista' tlaqqa' b'mod iżjed frekwenti l-gruppi li jhejju l-proċedimenti tal-Coreper, meta ċ-ċirkostanzi jitolbu hekk.

**Kondotta tal-laqgħat**

6. L-ebda punt mhu se jitpoġġa fuq l-aġenda tal-Kunsill sempliċiment għal preżentazzjoni mill-Kummissjoni jew minn membru tal-Kunsill, hlief fejn hu pjanat dibattitu dwar inizjattivi maġġuri godda.
7. Il-Presidenza għandha toqgħod lura milli tpoġġi fuq l-aġenda tal-Coreper punti għal informazzjoni biss. Tali informazzjoni, per eżempju dwar ir-riżultat ta' laqgħat f'forum ieħor jew ma' Stat Terz jew istituzzjoni ohra, kwistjonijiet ta' proċedura u organizzazzjoni, eċċ, għandhom minflok jiġu trasmessi lil delegazzjonijiet meta l-proċedimenti tal-Coreper ikunu qed jithejjew, kull meta jkun possibbli f'forma miktuba, u m'għandhomx jiġu ripetuti fil-Coreper.
8. Fil-bidu ta' laqgħa, il-Presidenza għandha tagħti kwalunkwe informazzjoni meħtieġa fir-rigward ta' kif għandha tiġi ttrattata l-laqgħa u b'mod partikolari tindika t-tul ta' hin li għandha f'moħħha tiddedika għal kull punt. Għandha toqgħod lura milli tagħmel introduzzjonijiet twal u tevita r-ripetizzjoni ta' informazzjoni li hi diġà magħrufa mid-delegazzjonijiet.
9. Fil-bidu ta' diskussjoni dwar punt sostantiv, il-Presidenza għandha, skond it-tip ta' diskussjoni li jkun hemm b'zonn, tindika lid-delegazzjonijiet it-tul massimu ta' l-interventi tagħhom dwar dak il-punt. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet l-interventi m'għandhomx jaqbz u ż-żewġ minuti.
10. Sessjonijiet ta' laqgħat kompleti għandhom, fil-prinċipju, jiġu pprojbiti; jistgħu jintużaw biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali fuq kwistjonijiet speċifiċi, b'limitu ta' żmien għall-interventi stabbilit mill-Presidenza.
11. Il-Presidenza għandha tagħti kemm tista' attenzjoni lid-diskussjonijiet, b'mod partikolari billi titlob lid-delegazzjonijiet jirreagixxu għal testi ta' kompromess jew proposti speċifiċi.
12. Matul u fi tmiem il-laqgħat il-Presidenza għandha żżomm lura milli tagħmel sommarji twal tad-diskussjonijiet u għandha tirrestrinġi ruhha billi tislet konkluzjoni qasira tar-riżultati (sustanza u/jew proċedura) milhuqa.
13. Id-delegazzjonijiet għandhom jevitaw li jirrepetu punti magħmula minn kelliema preċedenti. L-interventi tagħhom ikunu qosra, sostantivi u dritt għall-punt.

14. Delegazzjonijiet li jaħsbuha l-istess huma mhegga jikkonsultaw bil-hsieb li kelliem wiehed jagħmel prezentazzjoni ta' pożizzjoni komuni dwar punt speċifiku.
  15. Meta jkunu qed jiddiskutu testi, id-delegazzjonijiet għandhom jagħmlu proposti konkreti ta' abbozzar, bil-miktub, iżjed milli sempliċiment jesprimu n-nuqqas ta' qbil tagħhom ma' proposta partikolari.
  16. Sakemm indikat mod iehor mill-Presidenza, id-delegazzjonijiet għandhom joqogħdu lura milli jindirizzaw il-laqgħa meta jkunu jaqblu ma' proposta partikolari; f'dan il-każ is-silenzju jiġi kkunsidrat bħala qbil fil-prinċipju.
-

## ANNEX VI

## DISPOŻIZZJONIJIET LI JIKKONĊERNAW IL-FOROM TA' L-ATTI

## A. Forom ta' Regolamenti:

1. Regolamenti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill u Regolamenti tal-Kunsill għandhom jinkludu:
  - (a) fit-titolu tagħhom il-kelma 'Regolament', segwita min-numru tas-serje, id-data ta' l-adozzjoni tagħhom u indikazzjoni tas-suġġett-materja;
  - (b) il-kliem 'Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea' jew 'Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea', kif xieraq;
  - (ċ) referenza għad-dispożizzjonijiet li taħthom huwa adottat ir-Regolament, ippreċeduta bil-kliem 'Wara li kkunsidra';
  - (d) kwotazzjoni li tinkludi referenza għal proposti preżentati u għal opinjonijiet miksuba u konsultazzjonijiet miżmuma;
  - (e) dikjarazzjoni tar-raġunijiet li fuqhom huwa bbażat ir-Regolament, ippreċeduta mill-kelma 'Billi:', il-premessi jkunu nnumerati;
  - (f) il-kliem 'adottaw dan ir-Regolament' jew 'adotta dan ir-Regolament', kif xieraq, segwit mit-termini normattivi tar-Regolament.
2. Ir-Regolamenti għandhom jinqasmu f'Artikoli, u jekk xieraq miġbura f'kapitoli u taqsimiet.
3. L-Artikolu finali ta' Regolament għandu jiffissa d-data tad-dhul fis-seħh, fejn dik id-data hi qabel jew wara l-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni.
4. L-Artikolu finali ta' Regolament għandu jkun segwit bi:
  - (a) (i) il-kliem 'Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha' jew  
 (ii) il-kliem 'Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea', fil-kazijiet kollha fejn att mhuwiex applikabbli għal, jew fi, l-Istati Membri kollha<sup>(1)</sup>;
  - (b) il-kliem 'Magħmul fi...', segwit mid-data li fiha r-Regolament gie adottat,  
u
  - (ċ) fil-kaz ta':
    - (i) Regolament adottat b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill, il-formola:
 

'Għall-Parlament Ewropew	'Għall-Kunsill
Il-President'	Il-President'

segwit bl-isem tal-President tal-Parlament Ewropew u tal-President-fil-Kariga tal-Kunsill fiż-żmien meta r-Regolament jigi adottat;
    - (ii) Regolament tal-Kunsill, il-formola:
 

'Għall-Kunsill
Il-President'

segwit bl-isem tal-President-fil-Kariga tal-Kunsill fiż-żmien meta r-Regolament jigi adottat.

## B. Forom ta' Direttivi, Deċiżjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet (Trattat tal-KE)

1. Direttivi u Deċiżjonijiet adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill, u Direttivi u Deċiżjonijiet tal-Kunsill, għandhom jinkludu fit-titoli tagħhom il-kelma 'Direttiva' jew 'Deċiżjoni'.
2. Rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet mahruġa mill-Kunsill għandhom jinkludu fit-titoli tagħhom il-kelma 'Rakkomandazzjoni' jew 'Opinjoni'.
3. Id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsma ma' Regolamenti mnizzla f'A hawn fuq għandhom japplikaw *mutatis mutandis*, soġġett għad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat tal-KE, għal Direttivi u Deċiżjonijiet.

<sup>(1)</sup> Ara d-dikjarazzjoni (n) imnizzla hawn taht:

(n) Rigward l-Anness VI, il-paragrafu A.4 (a) (ii)

'Il-Kunsill jixtieq jimmarka li, fil-kazijiet previsti fit-Trattati fejn att mhuwiex applikabbli għal jew fl-Istati Membri kollha, huwa meh-tieg li tiġi ċċarata l-applikazzjoni territorjali tiegħu fir-raġunijiet mogħtija għal u fil-kontenut ta' l-att konċernat.'



**Ċ. Forom ta' strateġiji komuni tal-Kunsill Ewropew, azzjonijiet kongunti u pożizzjonijiet komuni msemmija fl-Artikolu 12 tat-Trattat UE,**

strateġiji komuni, azzjonijiet kongunti u pożizzjonijiet komuni fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 12 tat-Trattat UE għandu jkollhom wiehed minn dawn l-intestaturi, kif xieraq:

- (a) 'Strateġija Komuni tal-Kunsill Ewropew', numru tas-serje (sena/numru/PESK), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;
- (b) 'Azzjoni Kongunta tal-Kunsill', numru tas-serje (sena/numru/PESK), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;
- (ċ) 'Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill', numru tas-serje (sena/numru/PESK), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;

**D. Forom ta' pożizzjonijiet komuni, deċiżjonijiet kwadru, deċiżjonijiet u konvenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE,**

Pożizzjonijiet Komuni, Deċiżjonijiet kwadru, Deċiżjonijiet u konvenzjonijiet fit-tifsira ta' l-Artikolu 34(2) tat-Trattat UE għandu jkollhom wahda mill-intestaturi li ġejjin, kif xieraq:

- (a) 'Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill', numru tas-serje (sena/numru/PESK), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;
- (b) 'Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill', numru tas-serje (sena/numru/PESK), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;
- (ċ) 'Deċiżjoni tal-Kunsill', numru tas-serje (sena/numru/GAI), id-data ta' l-adozzjoni u s-sugġett;
- (d) 'Konvenzjoni stabbilita mill-Kunsill skond l-Artikolu 34 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea' u s-sugġett."

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha. Għandha tiġi pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-ewwel programm ta' 18-il xahar tal-Kunsill għandu jiġi stabbilit għall-perjodu li jibda f'Jannar 2007.

Magħmul fi Brussell, nhar il-15 ta' Settembru 2006.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

E. TUOMIOJA

---